

<p>Nationaal Akkoord 2017-2018 voor bedienden (PC 207)</p>	<p>Accord National 2017-2018 pour employés (CP 207)</p>
<p>CAO gesloten op 16 mei 2017 in het Paritair Comité voor de bedienden van de scheikundige nijverheid betreffende het Nationaal Akkoord 2017-2018</p>	<p>CCT conclue le 16 mai 2017 au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique relative à l'Accord National 2017-2018.</p>
<p>Toepassingsgebied</p>	<p>Champ d'application</p>
<p>ARTIKEL 1 § 1. Deze CAO is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de bedienden waarvan de functies opgenomen zijn in de classificatie der functies opgesteld door dit Paritair Comité (hierna "de werknemer(s)" genoemd. Met « werknemer(s) wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke werknemers. § 2. Het toepassingsgebied van de artikelen 5, 6, 7, 8, 9, en 10 § 2 van deze CAO wordt uitgebreid tot alle werknemers verbonden met hun werkgever door een arbeidsovereenkomst voor bedienden. § 3. Het toepassingsgebied van artikel 11 van deze CAO is uitsluitend van toepassing op de werknemers verbonden met hun werkgever door een arbeidsovereenkomst voor handelsvertegenwoordiger.</p>	<p>ARTICLE 1^{er} § 1^{er}. La présente CCT s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique ainsi qu'aux employés qu'ils occupent et dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions fixée par cette Commission Paritaire (ci-après dénommé(s) : « le(s) travailleurs ». Par « travailleurs », sont visés les travailleurs masculins et féminins. § 2. Le champ d'application des articles 5, 6, 7, 8, 9, et 10 § 2 de la présente CCT est étendu à tous les travailleurs liés à leur employeur par un contrat de travail d'employé. § 3. Le champ d'application de l'article 11 de la présente CCT est uniquement d'application aux travailleurs liés à leur employeur par un contrat de représentant de commerce.</p>
<p>ARTIKEL 2 De CAO nr. 119 tot vastlegging van de maximale marge voor de loonkostenontwikkeling voor de periode 2017-2018 werd door de interprofessionele organisaties ondertekend op 21.03.2017. De ondertekende partijen hebben met onderhavig akkoord de intentie om conform het kader van de NAR CAO nr. 119 de competitiviteit, groei en werkgelegenheid, alsook de sereniteit en sociale rust in de sector en ondernemingen te bevorderen. Deze sectorale CAO, evenals de hieruit voortvloeiende akkoorden zullen conform het kader van CAO nr. 119 worden gevoerd en afgesloten.</p>	<p>ARTICLE 2 La CCT n° 119 fixant la marge maximale pour l'évolution du coût salarial pour la période 2017-2018 a été signée par les organisations interprofessionnelles le 21.03.2017. Par le présent accord, les parties signataires ont l'intention, conformément à la CCT n° 119 du CNT, de renforcer la compétitivité, la croissance et l'emploi, ainsi que la sérénité et la paix sociale dans le secteur et les entreprises. La présente CCT sectorielle ainsi que les accords qui en découlent seront menés et conclus conformément à la CCT n° 119. Pour les entreprises conventionnées, des</p>

<p>Voor de geconventioneerde ondernemingen zijn conform de CAO nr. 119 vrije onderhandelingen mogelijk. Voor de niet geconventioneerde ondernemingen wordt in dit akkoord de in artikel 4 bindende afspraak opgenomen.</p>	<p>négociations libres sont possibles conformément à la CCT n° 119. Pour les entreprises non conventionnées, une disposition contraignante est reprise à l'article 4 du présent accord.</p>
<p>Minima</p>	<p>Minima</p>
<p>ARTIKEL 3</p>	<p>ARTICLE 3</p>
<p>§ 1. Vanaf 1 mei 2017 worden de bruto minimum ervaringsmaandlonen opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het minimumbarema, gesloten op 20 oktober 2015 in het Paritair comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid (131940/CO/207), die van kracht zijn op 1 maart 2017, verhoogd met 1,1 % bruto. § 2. Deze verhoging is eveneens van toepassing op de werknemers die op 31 maart 2017 minder dan 1,1 % boven de geldende minimummaandlonen betaald worden.</p>	<p>§ 1. A partir du 1^{er} mai 2017, les salaires mensuels minimaux liés à l'expérience repris dans la convention collective de travail du 20 octobre 2015 relative au barème minimum et aux appointements mensuels, conclue au sein de la Commission Paritaire pour les employés de l'industrie chimique (131940/CO/207), en vigueur au 1 mars 2017, seront augmentés de 1,1 % brut. § 2 Cette augmentation est aussi d'application aux travailleurs qui, au 31 mars 2017, sont payés moins de 1,1 % au-delà des salaires mensuels minima en vigueur.</p>
<p>Niet geconventioneerde ondernemingen</p>	<p>Entreprises non conventionnées</p>
<p>ARTIKEL 4</p>	<p>ARTICLE 4</p>
<p>De bruto maandwedge en de ploegpremies voor zover zij uitgedrukt zijn in forfaitaire bedragen van de werknemers op 31 december 2017, effectief uitbetaald in ondernemingen die aangaande de eventuele verhoging van de koopkracht voor de periode 2017-2018 niet gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de paritaire comités en de collectieve arbeidsovereenkomsten, zullen verhoogd worden met 1,1% bruto op 1 januari 2018.</p> <p>Deze verhoging met 1,1% gebeurt evenwel na verrekening en/of in voorafname van eventuele verhogingen van de bruto maandwedge en/of andere voordelen, met uitzondering van deze ten gevolge van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari 2014 (120815/CO/207), gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit scheikundige nijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan de index en de toepassing van de</p>	<p>L'appointement mensuel et les primes d'équipes pour autant qu'elles soient exprimées en montant forfaitaires des travailleurs en vigueur au 31 décembre 2017, effectivement payés dans les entreprises non liées, quant à l'éventuelle augmentation du pouvoir d'achat durant la période 2017-2018, par une convention collective de travail conclue conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 relative aux commissions paritaires et aux conventions collectives de travail, est augmenté de 1,1% brut à partir du 1^{er} janvier 2018.</p> <p>Cette augmentation de 1,1% sera toutefois imputée et/ou à valoir sur d'éventuelles autres augmentations de l'appointement mensuel et/ou d'autres avantages qui, hormis ceux dus à la convention collective de travail du 18 février 2014 (120815/CO/207), conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la liaison des rémunérations à l'index et à l'application des</p>

<p>sectorbarema's overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het minimumbarema, gesloten op 20 oktober 2015 in het Paritair comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid (131940/CO/207) of ondernemingsbarema's, die toegekend worden aan de werknemers tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>barèmes sectoriels selon la CCT du 20 octobre 2015 relative au barème minimum et aux appointements mensuels, conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique (131940/CO/207) ou des barèmes d'entreprise, octroyés aux travailleurs pendant la durée de la présente convention collective de travail.</p>
<p>§ 2. Dit artikel is niet van toepassing op de werknemers die genieten van de loonsverhogingen voorzien in artikel 3 van deze CAO.</p>	<p>§ 2. Cet article n'est pas d'application aux travailleurs qui bénéficient des augmentations de salaires prévues à l'article 3 de la présente CCT.</p>
<p>§3. Dit artikel met betrekking tot de inspanning voor de niet-geconventioneerde ondernemingen kan in geen enkel geval als voorbeeld of precedent gebruikt worden voor de onderhandelingen bij de geconventioneerde ondernemingen.</p>	<p>§ 3. Cet article relatif à l'effort pour les entreprises non-conventionnées ne peut en aucun cas être utilisé comme exemple ou précédent pour les négociations dans les entreprises conventionnées.</p>
<p>Stelsels van werkloosheid met bedrijfstoeslag</p>	<p>Régime de chômage avec complément d'entreprise</p>
<p>ARTIKEL 5 § 1. Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag voor de werknemers met minstens 40 jaar beroepsloopbaan</p> <p>In uitvoering van CAO nr. 124 van de Nationale Arbeidsraad wordt een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten met betrekking tot het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag voor sommige oudere werknemers met een lange loopbaan, zoals gedefinieerd in artikel 3, § 7 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p> <p>De regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de werknemers die: voor de periode van 1.01.2017 tot 31.12.2017</p> <p>1° ontslagen worden in 2017 behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, tijdens de geldigheidsduur van de af te sluiten CAO en die bovendien;</p> <p>2° de leeftijd van 58 jaar of ouder bereiken uiterlijk op 31 december 2017 en op het einde van hun arbeidsovereenkomst;</p>	<p>ARTICLE 5 § 1. Régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel pour les travailleurs qui comptent au moins 40 ans de carrière professionnelle</p> <p>En exécution de la CCT n° 124 du Conseil National du Travail, une convention collective de travail est conclue concernant le régime de chômage avec complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés, ayant une carrière longue, tel que défini à l'article 3, § 7 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p> <p>Le régime d'indemnité complémentaire est prévu pour les travailleurs qui: pour la période du 1.01.2017 au 31.12.2017</p> <p>1° sont licenciés en 2017, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail, pendant la durée de la CCT à conclure, et qui en plus</p> <p>2° atteignent l'âge de 58 ans ou plus, au plus tard au 31 décembre 2017 et à la fin de leur contrat de travail;</p> <p>3° atteignent la carrière professionnelle requise à la fin de leur contrat de travail,</p>

<p>3° het vereiste beroepsverleden zoals voorzien in artikel 3, § 7 (= 40 jaar beroepsverleden als loontrekkende) van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag bereiken op het einde van hun arbeidsovereenkomst;</p> <p>4° voldoen aan alle wettelijke bepalingen terzake.</p>	<p>telle que prévue à l'article 3, § 7 (= 40 ans de carrière professionnelle en tant que salarié) de l'arrêté royal du 3 mai 2007 relatif au régime de chômage avec complément d'entreprise;</p> <p>4° satisfont aux dispositions légales en la matière.</p>
<p>Voor de periode van 1.01.2018 tot 31.12.2018:</p>	<p>Pour la période du 1.01.2018 au 31.12.2018 :</p>
<p>1° ontslagen worden in 2018 behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, tijdens de geldigheidsduur van de af te sluiten CAO en die bovendien;</p> <p>2° de leeftijd van 59 jaar of ouder bereiken uiterlijk op 31 december 2018 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst;</p> <p>3° het vereiste beroepsverleden zoals voorzien in artikel 3, § 7 (= 40 jaar beroepsverleden als loontrekkende) van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag bereiken op het einde van hun arbeidsovereenkomst;</p> <p>4° voldoen aan alle wettelijke bepalingen terzake.</p>	<p>1° sont licenciés en 2018, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail, pendant la durée de la CCT à conclure, et qui en plus</p> <p>2° atteignent l'âge de 59 ans ou plus, au plus tard au 31 décembre 2018 et à la fin de leur contrat de travail;</p> <p>3° atteignent la carrière professionnelle requise à la fin de leur contrat de travail, telle que prévue à l'article 3, § 7 (= 40 ans de carrière professionnelle en tant que salarié) de l'arrêté royal du 3 mai 2007 relatif au régime de chômage avec complément d'entreprise à la fin de leur contrat de travail;</p> <p>4° satisfont aux dispositions légales en la matière.</p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor een bepaalde duur van 2 jaar lopende van 1 januari 2017 tot en met 31 december 2018.</p>	<p>Cette convention collective de travail sera conclue pour une durée déterminée de 2 ans du 1^{er} janvier 2017 au 31 décembre 2018.</p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens afgesloten in uitvoering van de bepalingen van de CAO nr. 125 van de Nationale Arbeidsraad.</p>	<p>Cette convention collective de travail est également conclue en exécution des dispositions de la CCT n°125 du Conseil National du Travail.</p>
<p>Indien mogelijk en van zodra mogelijk zal deze CAO verlengd worden tot 30.06.2019.</p>	<p>Si possible et dès que possible, cette CCT sera prolongée jusqu'au 30.06.2019.</p>
<p>§ 2. Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag mits 35 jaar beroepsloopbaan voor werknemers met een zwaar beroep</p> <p>In uitvoering van CAO nr. 122 van de Nationale Arbeidsraad wordt een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten met</p>	<p>§ 2. Régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel moyennant 35 ans de carrière professionnelle pour les travailleurs ayant un métier lourd</p> <p>En exécution de la CCT n°122 du Conseil National du Travail, une convention collective de travail est conclue concernant</p>

<p>betrekking tot het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag mits 35 jaar loopbaan voor werknemers met een zwaar beroep zoals gedefinieerd in artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p>	<p>le régime de chômage avec complément d'entreprise moyennant 35 ans de carrière professionnelle pour les travailleurs ayant un métier lourd, tel que défini à l'article 3, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>
<p>De regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de werknemers die: voor de periode van 1.01.2017 tot 31.12.2017</p>	<p>Le régime d'indemnité complémentaire est prévu pour les travailleurs qui: pour la période du 1.01.2017 au 31.12.2017</p>
<p>1° ontslagen worden in 2017 behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, tijdens de geldigheidsduur van de af te sluiten CAO en die bovendien;</p> <p>2° de leeftijd van 58 jaar of ouder bereiken uiterlijk op 31 december 2017 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst;</p> <p>3° het vereiste beroepsverleden zoals voorzien in artikel 3, § 3 (= 35 jaar beroepsverleden als loontrekkende) van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag bereiken op het einde van hun arbeidsovereenkomst;</p> <p>4° voldoen aan alle wettelijke bepalingen terzake.</p>	<p>1° sont licenciés en 2017, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail, pendant la durée de la CCT à conclure, et qui en plus</p> <p>2° atteignent l'âge de 58 ans ou plus, au plus tard au 31 décembre 2017 et à la fin de leur contrat de travail;</p> <p>3° atteignent la carrière professionnelle requise à la fin de leur contrat de travail, telle que prévue à l'article 3, § 3 (= 35 ans de carrière professionnelle en tant que salarié) de l'arrêté royal du 3 mai 2007 relatif au régime de chômage avec complément d'entreprise;</p> <p>4° satisfont aux dispositions légales en la matière.</p>
<p>Voor de periode van 1.1.2018 tot 31.12.2018:</p>	<p>Pour la période du 1.01.2018 au 31.12.2018 :</p>
<p>1° ontslagen worden in 2018 behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, tijdens de geldigheidsduur van de af te sluiten CAO en die bovendien;</p> <p>2° de leeftijd van 59 jaar of ouder bereiken uiterlijk op 31 december 2018 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst;</p> <p>3° het vereiste beroepsverleden zoals voorzien in artikel 3, § 3 (= 35 jaar beroepsverleden als loontrekkende) van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag bereiken op het einde van hun arbeidsovereenkomst;</p>	<p>1° sont licenciés en 2018, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail, pendant la durée de la CCT à conclure, et qui en plus</p> <p>2° atteignent l'âge de 59 ans ou plus, au plus tard au 31 décembre 2018 et à la fin de leur contrat de travail;</p> <p>3° atteignent la carrière professionnelle requise à la fin de leur contrat de travail, telle que prévue à l'article 3, § 3 (= 35 ans de carrière professionnelle en tant que salarié) de l'arrêté royal du 3 mai 2007 relatif au régime de chômage avec complément d'entreprise à la fin de leur contrat de travail;</p>

<p>4° voldoen aan alle wettelijke bepalingen terzake.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor een bepaalde duur van 2 jaar lopende van 1 januari 2017 tot en met 31 december 2018.</p> <p>Indien mogelijk en van zodra mogelijk zal deze CAO verlengd worden tot 30.06.2019.</p>	<p>4° satisfont aux dispositions légales en la matière.</p> <p>Cette convention collective de travail sera conclue pour une durée déterminée de 2 ans du 1^{er} janvier 2017 au 31 décembre 2018.</p> <p>Si possible et dès que possible, cette CCT sera prolongée jusqu'au 30.06.2019.</p>
<p>§ 3. Stelsel van werkloosheid mits 33 jaar loopbaan voor werknemers met een zwaar beroep</p> <p>In uitvoering van CAO nr. 120 van de Nationale Arbeidsraad wordt een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten met betrekking tot het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor de werknemers met 33 jaar beroepsloopbaan, mits zwaar beroep of 20 jaar nachtarbeid, zoals gedefinieerd in artikel 3, § 1 van het KB van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage.</p> <p>De regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de werknemers die: voor de periode van 1.01.2017 tot 31.12.2017</p> <p>1° ontslagen worden in 2017 behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, tijdens de geldigheidsduur van de af te sluiten CAO en die bovendien;</p> <p>2° de leeftijd van 58 jaar of ouder bereiken uiterlijk op 31 december 2017 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst;</p> <p>3° het vereiste beroepsverleden zoals voorzien in artikel 3, § 1 (= 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende) van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage bereiken op het einde van hun arbeidsovereenkomst;</p> <p>4° voldoen aan alle wettelijke bepalingen terzake.</p> <p>Voor de periode van 1.01.2018 tot 31.12.2018:</p>	<p>§ 3. Régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel moyennant 33 ans de carrière professionnelle pour les travailleurs ayant un métier lourd</p> <p>En exécution de la CCT n°120 du Conseil National du Travail, une convention collective de travail est conclue concernant le régime de chômage avec complément d'entreprise moyennant 33 ans de carrière professionnelle pour les travailleurs ayant un métier lourd ou 20 ans de travail de nuit, tel que défini à l'article 3, § 1er de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p> <p>Le régime d'indemnité complémentaire est prévu pour les travailleurs qui: pour la période du 1.01.2017 au 31.12.2017</p> <p>1° sont licenciés en 2017, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail, pendant la durée de la CCT à conclure, et qui en plus</p> <p>2° atteignent l'âge de 58 ans ou plus, au plus tard au 31 décembre 2017 et à la fin de leur contrat de travail;</p> <p>3° atteignent la carrière professionnelle requise à la fin de leur contrat de travail, telle que prévue à l'article 3, § 1er (= 33 ans de carrière professionnelle en tant que salarié) de l'arrêté royal du 3 mai 2007 relatif au régime de chômage avec complément d'entreprise;</p> <p>4° satisfont aux dispositions légales en la matière.</p> <p>Pour la période du 1.01.2018 au 31.12.2018 :</p>

<p>1° ontslagen worden in 2018 behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, tijdens de geldigheidsduur van de af te sluiten CAO en die bovendien;</p> <p>2° de leeftijd van 59 jaar of ouder bereiken uiterlijk op 31 december 2018 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst;</p> <p>3° het vereiste beroepsverleden zoals voorzien in artikel 3, § 1 (= 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende) van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag bereiken op het einde van hun arbeidsovereenkomst;</p> <p>4° voldoen aan alle wettelijke bepalingen terzake.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor een bepaalde duur van 2 jaar lopende van 1 januari 2017 tot en met 31 december 2018.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens afgesloten in uitvoering van de bepalingen van de CAO nr. 121 van de Nationale Arbeidsraad.</p> <p>Indien mogelijk en van zodra mogelijk zal deze CAO verlengd worden tot 30.06.2019.</p>	<p>1° sont licenciés en 2018, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail, pendant la durée de la CCT à conclure, et qui en plus</p> <p>2° atteignent l'âge de 59 ans ou plus, au plus tard au 31 décembre 2018 et à la fin de leur contrat de travail;</p> <p>3° atteignent la carrière professionnelle requise à la fin de leur contrat de travail, telle que prévue à l'article 3, § 1^{er} (= 33 ans de carrière professionnelle en tant que salarié) de l'arrêté royal du 3 mai 2007 relatif au régime de chômage avec complément d'entreprise à la fin de leur contrat de travail;</p> <p>4° satisfont aux dispositions légales en la matière.</p> <p>Cette convention collective de travail sera conclue pour une durée déterminée de 2 ans du 1^{er} janvier 2017 au 31 décembre 2018.</p> <p>Cette convention collective de travail est également conclue en exécution des dispositions de la CCT n° 121 du Conseil National du Travail.</p> <p>Si possible et dès que possible, cette CCT sera prolongée jusqu'au 30.06.2019.</p>
<p>§ 4. Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag vanaf 58 jaar voor de werknemers mits 35 jaar loopbaan voor mindervalide werknemers en werknemers met ernstige lichamelijke problemen</p> <p>In uitvoering van CAO nr. 123 van de Nationale Arbeidsraad wordt een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten met betrekking tot het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag voor mindervalide werknemers en werknemers met ernstige lichamelijke problemen, zoals gedefinieerd in artikel 3, § 6 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.</p>	<p>§ 4. Régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière professionnelle pour travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves</p> <p>En exécution de la CCT n°123 du Conseil National du Travail, une convention collective de travail est conclue concernant le régime de chômage avec complément d'entreprise pour travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves, tel que défini à l'article 3, § 6 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>

<p>De regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de werknemers die:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° ontslagen worden tijdens de geldigheidsduur van de af te sluiten CAO behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, tijdens de geldigheidsduur van de af te sluiten CAO en die bovendien; 2° de leeftijd van 58 jaar of ouder bereiken uiterlijk op 31 december 2018 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst; 3° het vereiste beroepsverleden zoals voorzien in artikel 3, § 6 (= 35 jaar beroepsverleden als loontrekkende) van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage bereiken op het einde van hun arbeidsovereenkomst; 4° voldoen aan alle wettelijke bepalingen terzake. <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor een bepaalde duur van 2 jaar lopende van 1 januari 2017 tot en met 31 december 2018.</p> <p>Indien mogelijk en van zodra mogelijk zal deze CAO verlengd worden tot 30.06.2019.</p>	<p>Le régime d'indemnité complémentaire est prévu pour les travailleurs qui:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° sont licenciés pendant la durée de la CCT à conclure, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail, pendant la durée de la CCT à conclure, et qui en plus 2° atteignent l'âge de 58 ans ou plus, au plus tard au 31 décembre 2018 et à la fin de leur contrat de travail; 3° atteignent la carrière professionnelle requise à la fin de leur contrat de travail, telle que prévue à l'article 3, § 6 (= 35 ans de carrière professionnelle en tant que salarié) de l'arrêté royal du 3 mai 2007 relatif au régime de chômage avec complément d'entreprise; 4° satisfont aux dispositions légales en la matière. <p>Cette convention collective de travail sera conclue pour une durée déterminée de 2 ans du 1^{er} janvier 2017 au 31 décembre 2018.</p> <p>Si possible et dès que possible, cette CCT sera prolongée jusqu'au 30.06.2019.</p>
<p>Tijdskrediet en landingsbanen</p>	<p>Crédit temps et emplois de fin de carrière</p>
<p>ARTIKEL 6</p>	<p>ARTICLE 6</p>
<p>§ 1. Overeenkomstig artikel 4, § 1, 3° van de CAO nr. 103 van 27 juni 2012 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, wordt voor de werknemers die 5 jaar anciënniteit bereikt hebben in de onderneming en die voldoen aan alle voorwaarden van CAO nr. 103, de opnamevormen voltijds tijdskrediet of halftijdse loopbaanvermindering uitgebreid tot:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 51 maanden voor de zorgmotieven (artikel 4, §1, a° tot c° en artikel 4, § 2) - 36 maanden voor het motief opleiding (artikel 4, §1, d°) 	<p>§ 1^{er}. Pour la durée de la présente CCT, conformément l'article 4, § 1^{er}, 3° de la CCT n° 103 du 27 juin 2012 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière pour les travailleurs ayant atteint 5 ans d'ancienneté au sein de l'entreprise et qui répondent à toutes les conditions de la CCT n° 103, les possibilités de prise d'un crédit-temps à temps plein ou de la diminution de carrière à mi-temps sont étendues à :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 51 mois pour les motifs de soins (article 4, § 1^{er}, a° jusqu'au c° et article 4, § 2), - 36 mois pour le motif formation (article 4, § 1^{er}, d°).

<p>§ 2. De ondernemingen kunnen, rekening houdend met de goede werkorganisatie, overeenkomstig artikel 6 en 9 van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van de Nationale Arbeidsraad, de concrete toepassingsmodaliteiten bepalen van het stelsel van 1/5^{de} loopbaanvermindering voor de voltijdse werknemers die in ploegen zijn tewerkgesteld.</p>	<p>§ 2. Les entreprises peuvent, en tenant compte de la bonne organisation du travail, conformément aux articles 6 et 9 de la convention collective de travail n°103 du Conseil National du Travail précitée, déterminer les modalités d'application concrètes du système de diminution de carrière de 1/5^{ème} pour les travailleurs à temps plein qui travaillent en équipes.</p>
<p>§ 3. Overeenkomstig artikel 8, § 3 van de CAO nr. 103 van 27 juni 2012 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, wordt voor de werknemers die voldoen aan alle voorwaarden van CAO nr. 103, in afwijking van artikel 8, § 1, de leeftijd op 50 jaar gebracht voor de werknemers die hun voltijdse betrekking verminderen ten belope van een dag of twee halve dagen per week en die voorafgaand aan deze vermindering een beroepsloopbaan van ten minste 28 jaar hebben doorlopen.</p>	<p>§ 3. Conformément l'article 8, § 3 de la CCT n° 103 du 27 juin 2012 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, pour les travailleurs qui répondent à toutes les conditions de la CCT n° 103, l'âge est abaissé à 50 ans, par dérogation à l'article 8, § 1^{er}, pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations de travail à temps plein à concurrence d'un jour ou deux demi-jours par semaine et qui antérieurement ont effectué une carrière professionnelle d'au moins 28 ans.</p>
<p>§ 4. In geval een werknemer overstapt van een vorm van loopbaanvermindering in het kader van tijdskrediet (CAO nr. 103) naar een vorm van stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage zal de aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever, als bepaald in de voor de sector geldende desbetreffende collectieve arbeidsovereenkomsten, berekend worden op basis van een voltijds loon. Deze aanvullende vergoeding wordt geproratiseerd met de verhouding van de periodes voltijdse en deeltijdse tewerkstelling over de gehele loopbaan.</p>	<p>§ 4. Dans le cas où un travailleur passe d'une forme de diminution de carrière dans le cadre du crédit-temps (CCT n° 103) à une forme de régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel, l'indemnité complémentaire à charge de l'employeur, telle que définie dans les conventions collectives sectorielles en vigueur pour ces régimes, sera calculée sur base d'un salaire à temps plein. Cette indemnité complémentaire sera calculée au prorata des périodes prestées à temps plein et à temps partiel sur toute la carrière.</p>
<p>Deze regeling doet geen afbreuk aan gelijkwaardige of gunstiger modaliteiten die op het vlak van de onderneming bestaan</p>	<p>Cette disposition ne porte pas préjudice aux modalités analogues ou plus favorables existant au niveau de l'entreprise.</p>
<p>§ 5. Dit artikel wordt gesloten voor bepaalde duur van 1.01.2017 tot 30.06.2019.</p>	<p>§ 5. Le présent article est conclu pour une durée déterminée du 1.01.2017 jusqu'au 30.06.2019</p>
<p>ARTIKEL 7</p>	<p>ARTICLE 7</p>
<p>§ 1. In toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 127 van de Nationale Arbeidsraad wordt voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst de leeftijdsgrens op 55 jaar gebracht voor wat de toegang tot het recht op uitkeringen betreft voor</p>	<p>§ 1^{er}. En application de la convention collective n°127 du Conseil National du Travail, pour la durée de la présente convention collective de travail, l'âge est porté à 55 ans pour ce qui concerne le droit aux allocations pour les travailleurs qui, en</p>

<p>de werknemers die in toepassing van artikel 8, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking of verminderen met een vijfde en die:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ofwel, voldoen aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 6, § 5, 2° en 3° van het KB van 12 december 2001, zoals gewijzigd door artikel 4 van het KB van 30 december 2014; - Ofwel, voldoen aan de voorwaarden zoals bepaald in artikel 6, § 5, 1° van het KB van 12 december 2001, zoals gewijzigd door artikel 4 van het KB van 30 december 2014, indien de betrokken onderneming erkend is als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering en naar aanleiding hiervan een collectieve arbeidsovereenkomst heeft afgesloten die uitdrukkelijk verwijst naar de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 127 van de Nationale Arbeidsraad. 	<p>application de l'article 8, § 1^{er} de la convention collective de travail n°103 du 27 juin 2012, ont réduit leur prestations à mi-temps ou de un cinquième et qui:</p> <ul style="list-style-type: none"> - soit remplissent les conditions définies à l'article 6, § 5, 2° et 3° de l'arrêté royal du 12 décembre 2001, tel que modifié par l'article 4 de l'arrêté royal du 30 décembre 2014; - soit remplissent les conditions définies à l'article 6, § 5, 1° de l'arrêté royal du 12 décembre 2001, tel que modifié par l'article 4 de l'arrêté royal du 30 décembre 2014, pour autant que l'entreprise concernée soit reconnue comme entreprise en difficultés ou en restructuration et qu'en conséquence elle ait conclu une convention collective de travail qui se réfère explicitement à la convention collective de travail n°127 du Conseil National du Travail.
<p>§ 2. Dit artikel wordt afgesloten voor een bepaalde duur van 2 jaar lopende van 1 januari 2017 tot en met 31 december 2018.</p>	<p>§ 2. Cet article est conclu pour une durée déterminée de 2 ans du 1^{er} janvier 2017 au 31 décembre 2018.</p>
<p>Indien mogelijk en van zodra mogelijk zal dit artikel verlengd worden tot 30.06.2019.</p>	<p>Si possible et dès que possible, cet article sera prolongé jusqu'au 30.06.2019.</p>
<p></p>	<p></p>
<p>ARTIKEL 8</p>	<p>ARTICLE 8</p>
<p>Het sectorakkoord gesloten op 20 oktober 2015 (131950/CO/207) in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid met betrekking tot een stelsel van regionale aanmoedigingspremies wordt verlengd voor een bepaalde duur van 1.01.2017 tot 30.06.2019.</p>	<p>L'accord sectoriel conclu le 20 octobre 2015 (131950/CO/207) au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique relatif au système de primes d'encouragement régionales est prolongé pour une durée déterminée du 1.01.2017 jusqu'au 30.06.2019.</p>
<p></p>	<p></p>
<p>Leden van de ondernemingsraad met statuut kaderlid</p>	<p>Membres du conseil d'entreprise ayant le statut de cadre</p>
<p>ARTIKEL 9</p>	<p>ARTICLE 9</p>
<p>In die ondernemingen waar een ondernemingsraad bestaat en waarbinnen bepaalde effectieve of plaatsvervangende leden een statuut van kaderlid hebben in toepassing van de procedure betreffende de sociale verkiezingen die in 2016 plaats hebben gehad, krijgen deze de bevoegdheid om, op uitdrukkelijke vraag van een kaderlid, hem een individuele begeleiding te geven.</p>	<p>Dans les entreprises où il existe un conseil d'entreprise et où, au sein de celui-ci, certains membres effectifs ou suppléants ont un statut de cadre en vertu de la procédure relative aux élections sociales qui ont eu lieu en 2016, ceux-ci reçoivent la compétence, à la demande expresse d'un cadre, de lui donner un accompagnement individuel.</p>

<p>Deze bevoegdheid wordt ingevoerd voor een proefperiode gelijk aan de duur van dit Nationaal Akkoord, namelijk tot en met 31 december 2018. De ondertekende partijen zullen voor deze datum deze maatregel evalueren.</p>	<p>Cette compétence est introduite pour une période d'essai égale à la durée du présent Accord National, soit jusqu'au 31 décembre 2018 inclus. Les parties signataires procéderont à l'évaluation de cette mesure avant cette date.</p>
<p>Eindejaarspremie</p>	<p>Prime de fin d'année</p>
<p>ARTIKEL 10</p>	<p>ARTICLE 10</p>
<p>§ 1. Artikel 8 van de CAO van 20 oktober 2015 betreffende de eindejaarspremie, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid (131942/CO/207) wordt als volgt gewijzigd: "Worden gelijkgesteld met werkelijke arbeid:</p> <ul style="list-style-type: none"> – de afwezigheden te wijten aan een beroepsziekte, een arbeidsongeval of ongeval overkomen op de weg naar of van het werk, tot een maximumduur van twaalf maanden en voor zover zij erkend zijn door het verzekeringsorganisme; – de afwezigheden wegens ziekte, gerechtvaardigd door een medisch getuigschrift en erkend door het verzekeringsorganisme, tot een maximumperiode van zes maanden; – de afwezigheden wegens zwangerschapsverlof, gerechtvaardigd door een medisch getuigschrift en erkend door het verzekeringsorganisme; – de wettelijke vakantiedagen, de wettelijke feestdagen, de gerechtvaardigde afwezigheden "kort verzuim", de afwezigheden in het kader van de wetgeving betreffende het educatief verlof en van de sociale promotie, de syndicale verlofdagen en het verlof voor het uitoefenen van een deeltijds politiek mandaat en de dagen waarop niet wordt gewerkt in toepassing van artikel 77/4 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten tot zestig dagen; – het anciënniteitsverlof respectievelijk voorzien door de sectorale CAO's van 28 juni 2005 (KB 6 december 2005; BS 2 januari 2006) en van 12 juli 2007 overeenkomstig het artikel 7 van het Nationaal Akkoord 2007-2008 gesloten op 2 mei 2007 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de 	<p>§ 1er. L'article 8 de la CCT du 20 octobre 2015 relative à la prime de fin d'année, conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique (131942/CO/207) est modifié comme suit :</p> <p>« Sont assimilés à du travail effectif:</p> <ul style="list-style-type: none"> – les absences imputables à une maladie professionnelle, un accident du travail ou un accident survenu sur le chemin du travail, à concurrence d'une durée maximale de douze mois et pour autant qu'elles soient reconnues par l'organisme assureur; – les absences pour maladie, justifiées par certificat médical et reconnues par l'organisme assureur, à concurrence d'une période maximale de six mois; – les absences pour congé de maternité, justifiées par certificat médical et reconnues par l'organisme assureur; – les jours de vacances annuelles légales, les jours fériés légaux, les absences justifiées "petits chômages", les absences dans le cadre des lois sur le congé-éducation et la promotion sociale, les jours de congé syndical, le congé pour l'exercice d'un mandat politique à temps partiel, et les jours non prestés en application de l'article 77/4 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail jusqu'à soixante jours; – le congé d'ancienneté prévu respectivement par les CCT du 28 juin 2005 (AR 6 décembre 2005; MB 2 janvier 2006) et du 12 juillet 2007 conformément à l'article 7 de l'Accord National 2007-2008 conclu le 2 mai 2007 au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique; – la période de congé de naissance (aussi

<p>scheikundige nijverheid;</p> <p>– de periode van geboorteverlof (ook “vaderschapsverlof” genoemd) als bepaald in artikel 30, § 2 van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978; de periode van adoptieverlof als bepaald in artikel 30ter van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978.</p>	<p>dénommée “congé de paternité”) telle que définie à l'article 30, § 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;</p> <p>– la période de congé d'adoption telle que définie à l'article 30ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.</p>
<p>§ 2. Aanbeveling</p>	<p>§ 2. Recommandation</p>
<p>De sociale partners bevelen aan om, in de ondernemingen waar er gebruikelijk een eindejaarspremie wordt toegekend aan de werknemers waarvan de functies niet opgenomen zijn in de classificatie der functies opgesteld door dit Paritair Comité, met ingang vanaf 1 januari 2017, voor de berekening van die eindejaarspremie de afwezigheden wegens zwangerschapsverlof met werkelijke arbeid gelijk te stellen.</p>	<p>Les partenaires sociaux recommandent que, dans les entreprises qui habituellement octroient une prime de fin d'année aux travailleurs dont les fonctions ne sont pas reprises dans la classification des fonctions fixée par cette Commission Paritaire, à partir du 1^{er} janvier 2017, pour le calcul de la prime de fin d'année susmentionnée les absences pour congé de maternité soient assimilées à du travail effectif.</p>
<p>Eindejaarspremie handelsvertegenwoordigers</p>	<p>Prime de fin d'année représentants de commerce</p>
<p>Artikel 11 De in het artikel 3 van de CAO, betreffende een specifieke regeling van eindejaarspremie voor de handelsvertegenwoordigers, gesloten op 1 juli 2011 (105181/CO/207), in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid vermelde begrenzing van 2.106,30 EUR wordt, vanaf het jaar 2017, en uiterlijk betaalbaar wat de eindejaarspremie betreft van het kalenderjaar 2017, in januari 2018, met 1,1% verhoogd tot 2.129,47 EUR.</p>	<p>Article 11 Le plafond de 2.106,30 EUR mentionné à l'article 3 de la CCT, concernant une prime de fin d'année spécifique pour les représentants de commerce, conclue le 1er juillet 2011 (105181/CO/207)) au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique, est, à partir de l'année 2017, et payable au plus tard en ce qui concerne la prime de fin d'année afférente à l'année civile 2017, en janvier 2018, augmenté de 1,1%, jusqu'à 2.129,47 EUR.</p>
<p>Uitzendarbeid</p>	<p>Travail intérimaire</p>
<p>ARTIKEL 12 § 1. De sociale partners bevelen aan om, met ingang vanaf 1 juni 2017, het gebruik van dagcontracten in het kader van uitzendarbeid, waar organisatorisch mogelijk, te beperken.</p>	<p>ARTICLE 12 § 1^{er}. Les partenaires sociaux recommandent, à partir du 1er juin 2017, de limiter l'utilisation des contrats journaliers dans le cadre du travail intérimaire, lorsque c'est possible en fonction de l'organisation du travail.</p>
<p>§ 2. In geval een uitzendkracht wordt aangeworven met een arbeidsovereenkomst bij dezelfde gebruiker, wordt de anciënniteit opgebouwd als uitzendkracht bij die gebruiker overgenomen volgens de volgende modaliteiten: - de anciënniteit als uitzendkracht wordt</p>	<p>§ 2. Au cas où un travailleur intérimaire est engagé par contrat de travail chez le même utilisateur, l'ancienneté constituée en tant que travailleur intérimaire chez cet utilisateur est reprise selon les modalités suivantes : - l'ancienneté comme intérimaire est</p>

<p>gelijkgesteld met een maximum van 12 maanden voor alle voordelen op ondernemingsvlak waarbij rekening wordt gehouden met anciënniteit, behalve voor de eindejaarspremie.</p> <p>- per blok van 20 dagen effectieve prestaties bij dezelfde gebruiker, heeft de werknemer recht op 1 maand anciënniteit met een maximum van 12 maanden.</p>	<p>assimilée avec un maximum de 12 mois pour tous les avantages au niveau de l'entreprise pour lesquels il est tenu compte de l'ancienneté, sauf pour la prime de fin d'année.</p> <p>- par bloc de 20 jours de prestations effectives chez le même utilisateur, le travailleur a droit à 1 mois d'ancienneté avec un maximum de 12 mois.</p>
<p>Ontslagvergoeding thematische verloven, tijdskrediet met motief en landingsbanen</p>	<p>Indemnité de préavis congés thématiques, crédit temps avec motif et emplois de fin de carrière</p>
<p>ARTIKEL 13 § 1. Wanneer de arbeidsovereenkomst tijdens een periode van verminderde arbeidsprestaties in het kader van een thematisch verlof (ouderschapsverlof, verlof voor palliatieve verzorging, en verlof om een ernstig ziek gezins- of familielid te verzorgen) of tijdskrediet met motief (artikel 4, § 1 en § 2 van CAO nr.103) wordt beëindigd mits betaling van een ontslagvergoeding dan wordt deze ontslagvergoeding berekend o.b.v. het loon waarop de werknemer recht had o.b.v. het arbeidsregime van vóór de vermindering van de arbeidsprestaties.</p>	<p>ARTICLE 13 § 1^{er}. Lorsque le contrat de travail est rompu pendant une période de diminution des prestations de travail dans le cadre d'un congé thématique (congé parental, congé pour soins palliatifs et congé pour soigner un membre du ménage ou de la famille gravement malade) ou de crédit temps avec motif (article 4, §1^{er} et 2 de la CCT N°103) moyennant paiement d'une indemnité de rupture, celle-ci est calculée sur base du salaire auquel le travailleur avait droit sur base du régime de travail d'avant la diminution des prestations de travail</p>
<p>§ 2. Wanneer de arbeidsovereenkomst tijdens een periode van verminderde arbeidsprestaties in het kader van een landingsbaan (artikel 8 van CAO nr.103) dan zal de opzegvergoeding berekend worden op voltijds loon en vervolgens geproratiseerd met de verhouding van de periodes voltijdse en deeltijdse tewerkstelling over de loopbaan in de onderneming.</p>	<p>§2. Lorsque le contrat de travail est rompu pendant une période de diminution des prestations de travail dans le cadre d'un emploi de fin de carrière (article 8 de la CCT n°103), l'indemnité de rupture sera calculée sur le salaire à temps plein et ensuite proratisée proportionnellement aux périodes d'occupation à temps plein et à temps partiel au cours de la carrière dans l'entreprise</p>
<p>Vorming</p>	<p>"Formation</p>
<p>ARTIKEL 14 § 1. De bijdrage voor het Fonds voor vorming van 0,20% op de brutolonen van de werknemers, zoals bepaald in artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 september 2015 (n°129710/CO/207) gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid tot vaststelling van een werkgeversbijdrage aan het Fonds voor de bevordering van de vormings- en tewerkstellingsinitiatieven van risicogroepen en</p>	<p>ARTICLE 14 § 1^{er}. La cotisation au Fonds de formation de 0,20% sur les salaires bruts des travailleurs, telle que définie à l'article 2 de la convention collective de travail du 22 septembre 2015 (n°129710/CO/207) conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique fixant le montant de la cotisation au Fonds pour la promotion des initiatives de formation et d'emploi des groupes à risques et des employés de</p>

<p>bedienden in de scheikundige nijverheid, wordt verdergezet voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p> <p>Van de hierboven vermelde totaal gestorte middelen zal een bedrag gelijk aan de bijdrage van 0,05% op de brutolonen van de werknemers integraal gebruikt worden voor collectieve opleidingsprojecten.</p> <p>Een deel van deze middelen zal aangewend worden voor de volgende 3 projecten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Een betere integratie in de sector van personen met een handicap 2. Internationale solidariteit 3. Verbetering van de instroom van jongeren en promotie van de sector bij de jongeren, waaronder onder meer ingroeibanen. <p>De concrete modaliteiten en middelen voor deze 3 projecten zullen worden bepaald door het beheerscomité van het Fonds voor vorming. Gedurende de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst zal hierbij bijzondere aandacht gegeven worden aan projecten in het kader van internationale solidariteit.</p>	<p>l'industrie chimique , est poursuivie pour la durée de la présente convention collective de travail.</p> <p>Dans les fonds totaux récoltés ci-dessus, un montant égal à la cotisation de 0,05% sur les salaires bruts des travailleurs sera intégralement utilisé pour des projets collectifs de formation.</p> <p>Une partie de ces moyens sera affectée aux 3 projets suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Une meilleure intégration dans le secteur des travailleurs handicapés 2. La solidarité internationale 3. Une amélioration de l'introduction des jeunes et de la promotion du secteur auprès des jeunes, dont entre autres les emplois tremplins ; <p>Les modalités concrètes et les moyens pour ces 3 projets seront définis par le comité de gestion du Fonds de formation. Pendant la durée de la présente convention collective de travail, une attention particulière sera accordée aux projets dans le cadre de la solidarité internationale.</p>
<p>§ 2. In toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, vierde lid, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (BS 08.04.2013), wordt ten minste 0,05% van de loonmassa besteed aan initiatieven ten voordele van personen die nog geen 26 jaar oud zijn en tot de risicogroepen behoren.</p>	<p>§ 2. En application de l'article 2 de l'Arrêté Royal du 19 février 2013 portant exécution de l'article 189, quatrième paragraphe, de la loi du 27 décembre 2006 contenant des dispositions diverses (I) (MB 08.04.2013), il est consacré au moins 0,05% de la masse salariale à des initiatives en faveur des personnes n'ayant pas encore atteint l'âge de 26 ans et appartenant aux groupes à risques.</p>
<p>§ 3. In uitvoering van artikel 12 van de wet van 5 maart 2017 betreffende werkbaar en wendbaar werk (BS 15.03.2017) wordt de interprofessionele doelstelling van gemiddeld 5 dagen opleiding per voltijds equivalent per jaar geconcretiseerd door een opleidingsinspanning van gemiddeld 3 dagen per jaar per voltijds equivalent, waarbij alle ondernemingen dienen bij te dragen.</p>	<p>§ 3. En exécution de l'article 12 de la loi du 5 mars 2017 relative au travail faisable et maniable (MB 15.03.2017), l'objectif interprofessionnel d'une moyenne de 5 jours de formation par an par équivalent temps plein est concrétisé par un effort de formation d'une moyenne de 3 jours par an par équivalent temps plein, auquel toutes les entreprises doivent contribuer.</p>
<p>§ 4. De sociale partners komen overeen om de CAO's betreffende de fondsen en de bijdragen voor vorming te coördineren, harmoniseren en waar mogelijk te moderniseren.</p>	<p>§ 4. Les partenaires sociaux conviennent de coordonner, harmoniser et si possible moderniser les CCT relatives aux fonds et aux cotisations pour la formation.</p>

Aanvullende werkloosheidsuitkeringen bij gedeeltelijke werkloosheid	Indemnités complémentaires de chômage en cas de chômage partiel
ARTIKEL 15	ARTICLE 15
De aanvullende werkloosheidsuitkering zoals voorzien in artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende een aanvullende werkloosheidsuitkering in geval van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst conform de bepalingen opgenomen in artikel 77/1 tot en met 77/7 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten gesloten op 20 oktober 2015 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid (131943/CO/207) bedraagt vanaf 1 mei 2017 10,50 EUR per dag gedeeltelijke werkloosheid.	L'indemnité complémentaire de chômage telle que prévue à l'article 2 de la convention collective de travail relative à une indemnité complémentaire de chômage en cas de suspension du contrat de travail conformément aux dispositions reprises aux articles 77/1 à 77/7 inclus de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, conclue le 20 octobre 2015 au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique (131943/CO/207) s'élève à partir du 1 ^{er} mai 2017 à 10,50 EUR par jour de chômage partiel.
Syndicale premie	Prime syndicale
ARTIKEL 16	ARTICLE 16
Het bedrag van de financiële reserve bedoeld voor de financiering van het voordeel aan gesyndiceerde werknemers zoals voorzien in artikel 7, lid 2 van de CAO van 20 oktober 2015 betreffende de syndicale vorming, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid (n°132074/CO/207) wordt vanaf 1 januari 2017 verhoogd naar 3.500.000 miljoen EUR/jaar.	Le montant de la réserve financière visée pour le financement de l'avantage aux travailleurs syndiqués tel que prévu à l'article 7 , alinéa 2 de la CCT du 20 octobre 2015 relative à la formation syndicale, conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique (n°132074/CO/207) est augmenté jusqu'à 3.500.000 EUR/an.
Syndicale vorming	Formation syndicale
ARTIKEL 17	ARTICLE 17
Artikel 7, eerste lid van de CAO van 20 oktober 2015 betreffende de syndicale vorming, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid (n°132074/CO/207) wordt als volgt gewijzigd: "met ingang vanaf 1 januari 2017 wordt een financiële reserve samengesteld met het doel de syndicale vorming van de vertegenwoordigers van de werknemers uit de scheikundige nijverheid te financieren, tot een maximumbedrag van 200.000 EUR per kalenderjaar. Met ingang vanaf 1 januari 2017 wordt eenzelfde bedrag per kalenderjaar toegekend aan de Belgische federatie van de chemische industrie en van life sciences VZW (essenscia) met het oog op de vervolmaking van de vorming van de werkgeversvertegenwoordigers in de sociale	L'article 7 premier alinéa de la CCT du 20 octobre 2015 relative à la formation syndicale, conclue au sein de la commission paritaire pour employés de l'industrie chimique (n°132074/CO/207), est modifié comme suit : « une réserve financière est constituée avec effet au 1 ^{er} janvier 2017 ayant pour but le financement de la formation syndicale des représentants des travailleurs de l'industrie chimique à concurrence d'un montant maximal de 200.000 EUR par année calendrier. A partir du 1 ^{er} janvier 2017, un montant égal est octroyé à la fédération belge des industries chimiques et des sciences de la vie ASBL (essenscia) afin de parfaire la formation des représentants des employeurs au dialogue social.

dialogo.	
Mobiliteit	Mobilité
<p>ARTIKEL 18 Artikel 4, lid 2 van de CAO van 12 mei 2009 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende het vervoer van de bedienden (n° 93479/CO/207) wordt met ingang vanaf 1 mei 2017 vervangen als volgt: "De tussenkomst van de werkgever bij gebruik van een ander vervoermiddel dan het openbaar vervoer voor een afgelegde afstand die minstens 5 kilometer moet bedragen, blijft vanaf 1 februari 2009 gekoppeld aan de vroegere tabel (vastgesteld in uitvoering van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de NMBS ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden) op basis van een gemiddelde van 70%, zoals opgenomen in bijlage en aangepast op 1 februari van ieder jaar aan de nieuwe tarieven."</p>	<p>ARTICLE 18 L'article 4, alinéa 2 de la CCT du 12 mai 2009 conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative au transport des employés (n°93479/CO/207) est remplacé comme suit à partir du 1^{er} mai 2017 : « L'intervention de l'employeur lors de l'utilisation de moyens de transport autres que les transports en commun publics, pour un déplacement atteignant au moins 5 km, reste liée, à partir du 1^{er} février 2009, à la grille antérieure (fixée en exécution de la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la SNCB par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés) sur base de 70% en moyenne, reprise en annexe et adaptée au 1^{er} février de chaque année aux nouveaux tarifs ».</p>
Vastheid van betrekking	Securité d'emploi
<p>ARTIKEL 19 De ondernemingen stellen alles in het werk met het oog op het vermijden van ontslag wegens economische redenen.</p> <p>Nochtans in het geval dat ontslag wegens economische redenen nodig zou blijken, worden de vertegenwoordigers van de vakorganisaties vooraf geïnformeerd en geconsulteerd. Bij deze gelegenheid zullen de partijen de maatregelen onderzoeken die zouden kunnen genomen worden om de nadelen van deze ontslagen t.a.v. de bedienden te milderen, bijvoorbeeld: stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, werkverdeling, tijdskrediet, wijze van toepassing van de wet betreffende tijdelijke arbeid en uitzendarbeid, vermindering van overuren.</p>	<p>ARTICLE 19 Les entreprises mettent tout en œuvre en vue d'éviter des licenciements pour raisons économiques.</p> <p>Au cas où des licenciements pour des raisons économiques s'avèreraient nécessaires, les représentants des organisations syndicales sont informés et consultés préalablement. Les parties examineront à ce propos les mesures qui pourraient être prises en vue de réduire les inconvénients pour les employés de ces licenciements, par exemple: régime de chômage avec complément d'entreprise, partage du travail, crédit temps, manière d'appliquer la loi sur le travail temporaire et intérimaire, diminution des heures supplémentaires.</p>
Overleg en sociale vrede	Concertation et paix sociale
<p>ARTIKEL 20 Met inachtneming van de sociale vrede en de procedures eigen aan de scheikundige nijverheid, erkennen de ondertekenende partijen namens hun mandaatgevers, dat zij</p>	<p>ARTICLE 20 Dans le respect de la paix sociale et des procédures propres à l'industrie chimique, les parties signataires reconnaissent, au nom de leurs mandants, avoir rencontré</p>

voor de materies die deel uitmaken van deze collectieve arbeidsovereenkomst aan elkaars eisen zijn tegemoet gekomen.	leurs exigences réciproques pour les matières faisant partie de la présente convention collective de travail.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten te goeder trouw, en de ondertekenende partijen verbinden er zich toe om ze te doen toepassen, zowel naar de letter als naar de geest.	Cette convention collective de travail est conclue de bonne foi et les parties signataires s'engagent à la faire appliquer auprès de leurs mandants, aussi bien quant à la lettre que quant à l'esprit.
Duurtijd	Durée
ARTIKEL 21	ARTICLE 21
Deze CAO is gesloten voor een duur van 2 jaar, van 1 januari 2017 tot en met 31 december 2018, met uitzondering van de artikelen 6 en 8.	La présente CCT est conclue pour une durée de 2 ans, du 1 ^{er} janvier 2017 au 31 décembre 2018 inclus, à l'exclusion des articles 6 et 8.